



Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten - Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Fachkraft im Fokus (FiF)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

همه آن چیزی را که باید درباره کار، آموزش فنی و تحصیلات بدانید.

دفترچه راهنمای فرصت‌های بازار کار برای مهاجرین

آژانس استخدامی ساکسونی-آنهالت، IQ Netzwerk، Jobbrücke PLUS و Fachkraft im Fokus (FiF)

Vorwort des Vorsitzenden der Auslands-gesellschaft Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Krzysztof Blau

Sachsen-Anhalt setzt sich auch im Bereich der Arbeitsmarktintegration für Weltoffenheit ein. Wir sind offen für alle Einwanderinnen und Einwanderer wie für jene, die als Fachkräfte ihre Ressourcen einbringen in einen vielversprechenden Veränderungsprozess. Dieser Prozess ist ein wichtiges Lebelement dieses Landes: Er hilft uns, vorhandene Stärken zu erhalten und uns auf die Anforderungen der Zukunft besser einzustellen.

Die Auslands-gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. begrüßt diesen Entwicklungsprozess und sieht die Integration in Arbeit als seinen Motor. Als Teilprojektspartner im IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“, die die vorliegende Broschüre initiiert und umgesetzt hat, haben wir daher sehr gern die Herausgeberschaft dieser, so meine ich, wichtigen Hilfe zur Arbeitsmarktintegration unterstützt.

Die in mehreren Sprachen erhältliche Publikation erläutert wichtige Inhalte durch eine gut verständliche Sprache und hebt mit Bildern und Hinweissignalen besonders Wichtiges heraus. Das ist wichtig und mehr als eine Geste.

Mit dem ‚Stapellauf‘ dieses Orientierungsleitfadens verbindet sich für die Auslands-gesellschaft Sachsen-Anhalt tatsächlich die Hoffnung, dass möglichst vielen neu in diesem Bundesland ankommenden Migrantinnen und Migranten die Wege zu Arbeit, Ausbildung und Studium übersichtlicher und besser verständlich werden. Den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem neuen Informationsangebot sei ausdrücklich gedankt.

Und weil gute Orientierung ein wichtiger Integrationsbaustein ist, wird der Leitfaden ganz gewiss Integration im besten Sinn befördern können: Als Miteinander aller hier Lebenden und Tätigen durch gleichberechtigte soziale Teilhabe.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Berufs- und Ausbildungsweg in Sachsen-Anhalt!

از طرف جناب آقای کریستوف بلاو، مدیر Auslands-gesellschaft e.V. ساکسونی-آنهالت

ساکسونی-آنهالت خود را موظف می‌داند دیدی باز نسبت به موضوع ادغام بازار کار داشته باشد. ما با آغوش باز پذیرای همه مهاجران و آثانی هستیم که منابع خود را وقف تغییری مفید کرده‌اند. این روند، اصلی حیاتی در این ایالت است: این روند به ما در نگهداری از توانایی‌های موجود و تطبیق بهتر با نیازمندی‌های آینده، کمک می‌کند. Auslands-gesellschaft e.V. در ساکسونی-آنهالت به این فرایند توسعه خوش آمد می‌گوید و به ادغام در بازار، به عنوان موتور محرکه، ارج می‌نهد. به عنوان یک همکار زیرمجموعه، شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت، مرکز خدمات «آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع» در شمال ساکسونی-آنهالت را ایجاد و در این کتابچه معرفی کرده است. ما بسیار علاقه‌مند به چاپ این کتابچه، به اعتقاد من، مهم در کمک به ادغام بازار کار هستیم.

این راهنما، که به چندین زبان در دسترس است، موضوعات مهمی را به زبان ساده توضیح می‌دهد و نکات مهم را از طریق تصاویر و مراجع مختلف تأکید می‌کند. این کتابچه بسیار مهم‌تر از یک اظهار نظر ساده است. با شروع نشر این راهنما، Auslands-gesellschaft e.V. امیدوار است تا مسیر کار، آموزش و تحصیلات، برای مهاجرین جدیدی که به این ایالت آمده‌اند، آسان و قابل فهم گردد.

ما قدردانی ویژه‌ای به اعضای فرصت‌های برابر شغلی در ساکسونی-آنهالت (SGB III)، به عنوان شروع کننده و بخش‌کننده اصلی این خدمات اطلاعاتی جدید، بدهکاریم. و به دلیل اینکه یک آشنایی و معارفه خوب یکی از عناصر اصلی ادغام و یکسان‌سازی است، این راهنما قطعاً خواهد توانست تا این هدف را ارتقا دهد: به عنوان همزیستی همه مردم زنده و فعال، بوسیله مشارکت اجتماعی برابر. ساکسونی-آنهالت، آرزو کنیم.

Grußwort der Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt

Menschen aus den unterschiedlichsten Herkunftsländern haben in Sachsen-Anhalt ihren (neuen) Lebensmittelpunkt. Um diesen zu festigen und um sich langfristig wohlfühlen, bedarf es vor allem guter beruflicher Perspektiven. Das Bundesland Sachsen-Anhalt bietet diese Perspektiven – auch und insbesondere für neue Einwanderinnen und Einwanderer und internationale Fachkräfte.

Es bedarf allerdings nicht nur der Geduld, sondern ebenso der dienstleistungsorientierten Haltung der Unterstützenden wie der richtigen Instrumente, um sich rasch und gut zu rechtzufinden. Eine wesentliche Unterstützung hierbei leisten das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt als Kooperationspartnern. In den Agenturen für Arbeit bringen die Beratungsfachkräfte Menschen und Arbeit zusammen, und sie zeigen Arbeits- und Ausbildungswege auf.

Der vorliegende Leitfaden bündelt das Spektrum unserer Dienstleistungen und berücksichtigt wichtige Angebote des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt und weiterer Netzwerkpartner. Er ist daher vor allem für diejenigen geeignet, die an einem ersten Überblick über ihre Chancen und unsere Unterstützungsleistungen interessiert sind: Migrantinnen und Migranten, darunter auch Geduldete und Geflüchtete.

Mit den hier vorgestellten Grundinformationen möchten wir zugleich deutlich machen, wie wichtig die frühzeitige Orientierung ist. Daher: Nutzen Sie das Beratungs- und Vermittlungsangebot der Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt, vom IQ Netzwerk, von Jobbrücke PLUS und von der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), sobald es Ihre Lebenssituation erlaubt!

Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.

Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.

Übrigens: Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, des Projekts Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

پیام اعضای بخش فرصت‌های مساوی شغلی در آژانس‌های استخدام در ساکسونی-آنهالت

افرادی از کشورهای مختلف، پایه زندگی (جدید) خود را در ساکسونی-آنهالت بنا نهاده‌اند. بسیار مهم است که برای محکم کردن این پایه زندگی و احساس آسایش در طولانی مدت، چشم‌انداز شغلی مناسبی ایجاد شود. ایالت ساکسونی-آنهالت این چشم‌انداز را، به خصوص برای مهاجرین جدید و افراد غیربومی حرفه‌ای، فراهم می‌کند. یافتن سریع و مناسب مسیر، نه فقط به صبر، بلکه به خدمات جهت‌دار توسط حامیان و همچنین به ابزار مناسب، نیاز است. شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت و کارکنان آژانس‌های استخدام و کاریابی در این ایالت کمک به این موضوع با هم همکاری می‌کنند. در آژانس‌های استخدام، مشاورین متخصص ما، افراد را با شغل‌های مناسبشان تطبیق داده، و بازار کار مناسب و مسیرهای آموزشی را معلوم می‌کنند.

راهنمای حاضر طیفی از سرویس‌های ما را معرفی کرده و به خدمات مهم ارائه شده توسط شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت و دیگر همکاران ما اشاره می‌کند. از این رو، این راهنما مناسب افرادی است که علاقه‌مند به داشتن اولین چشم‌انداز در مورد فرصت‌های پیش رویشان دارند: مهاجران و پناهجویان پذیرفته شده و پناهندگان. به همراه اطلاعات اساسی ارائه شده در اینجا، بهتر است به اهمیت آشنایی به موقع تأکید کنیم. به همین دلیل، لطفاً در اسرع وقت از مشاوره و خدمات کاریابی آژانس کاریابی ایالت، شبکه IQ، پروژه Jobbrücke PLUS و ابتکار محلی Fachkraft im Fokus (FiF) استفاده کنید.

ما، اعضای بخش فرصت‌های مساوی شغلی در آژانس‌های استخدام در ساکسونی-آنهالت، خوشحال خواهیم شد اگر این راهنما بتواند اولین قدم‌های شغلی و حرفه‌ای شما را آسان نماید. مهم نیست که شما به دنبال یک شغل پر درآمد باشید یا آموزش فشرده بخواهید و یا قصد ادامه تحصیل موفق داشته باشید.

آیا سوالات بیشتری دارید؟ به آژانس کاریابی خود مراجعه کنید. متخصصان ما در همه مراکز به شما مشاوره خواهند داد.

در هر صورت: تمامی خدمات ارائه شده توسط آژانس کاریابی، شبکه IQ، پروژه Jobbrücke PLUS و ابتکار محلی (FiF) Fachkraft im Fokus برای شما کاملاً رایگان است.

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarkintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietern zählen neben Angebote der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt (im Anwendungsbereich des Dritten Buches Sozialgesetzbuch / SGB III) dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus (Willkommensbegleiter) und weitere spezialisierte Instrumente wie die KomBI-Laufbahnberatung.

Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das **Stichwortregister (Glossar)** am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.

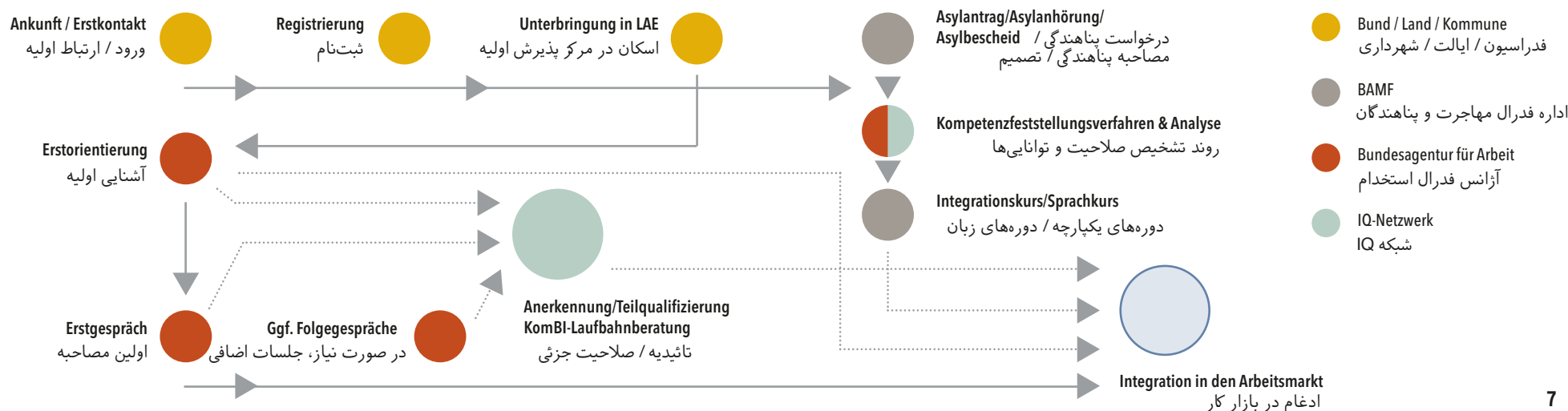
Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme.

دفترچه حاضر یک دید کلی از خدمات مهم و سرویس‌های مرتبط با ادغام در بازار کار و آموزش حرفه‌ای در ساکسونی-آنهالت، ارائه می‌کند. در این بین، جدا از خدمات آژانس کاریابی ساکسونی-آنهالت (در حوزه جلد سوم قوانین خدمات اجتماعی / SGB III)، تامین کنندگان زیر نیز همکاری کرده‌اند: شبکه IQ، برنامه‌های کمک مالی و محلی مرتبط از قبیل Jobbrücke PLUS، Fachkraft im Fokus (خدمات خوش آمدگویی) و دیگر ابزار تخصصی از قبیل مشاوره شغلی KomBI. علاوه بر اطلاعات پایه در زمینه کار، آموزش و تحصیلات، آشنایی اولیه‌ای نیز در زمینه روندهای متداول برای تأیید صلاحیت کسب شده در خارج از کشور، به همراه آژانس‌های کاریابی در ساکسونی-آنهالت، کسب خواهید کرد.





در بخش **واژه‌نامه** در انتهای دفترچه می‌توانید به سرعت به سمت خدمات و سرویس‌های معرفی شده در این راهنما، هدایت شوید. این راهنما شامل اطلاعات پایه مورد نیاز است، اما جایگزین مشاوره‌های شخصی نخواهد بود. هیچ ادعایی مبنی بر کامل بودن این دفترچه وجود ندارد و پیشنهاد می‌کنیم، برای کسب اطلاعات بیشتر به وبسایت‌های آژانس کاریابی، شبکه محلی IQ در ساکسونی-آنهالت و برنامه‌های محلی، مراجعه نمایید.

Systematische Aktivitäten der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

فعلیت‌های سیستماتیک آژانس استخدام، شبکه IQ، Jobbrücke PLUS و ابتکار محلی Fachkraft im Fokus (FiF)



Inhaltsverzeichnis

	Herzlich willkommen!	10
	Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie	12
	Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde	12
	Was Sie selbst tun müssen	12
	Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen	14
	Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen	16
	Erster Anlaufpunkt: Der Empfang	16
	Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone	18
	Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ	20
	Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium	22
	Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch	22
	Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen	24
	IQ Netzwerk	28
	- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung	28
	- Qualifizierungsmaßnahme	30
	- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity	32
	- KomBI-Laufbahnberatung	32
	Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen:	
	- Jobbrücke PLUS	34
	- Fachkraft im Fokus (FiF)	36
	Beratung zu Ausbildung und Studium	38
	Berufsausbildung	40
	Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)	42
	Schulische Berufsausbildung	46
	Studium	48
	Duales Studium	48
	Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich	50
	Praktikum und Trainee	52
	Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium	54
	Stichwortregister	58
	Impressum	62

فهرست مطالب

	خوش آمدید!	11
	آژانس اشتغال در یک نگاه. راهنمای ما برای شما	13
	آژانس کاریابی – یک اداره دولتی	13
	مواردی که لازم است خود انجام دهید	13
	برای ارتباط بهتر: از مترجم استفاده نمایید	15
	رسیدن و یافتن مسیر. ملاقات برای اولین بار	17
	نقطه اول: پذیرش	17
	نقطه دوم: محل ورود	19
	مرکز اطلاعات کار BiZ	21
	مشاوره ما در رابطه با کار، آموزش و تحصیل	23
	اشتغال از طریق جلسات مشاوره	23
	مشاوره اولیه و بیشتر – ما خدمات زیر را در اختیار شما قرار خواهیم داد	25
	شبکه IQ	29
	- تأیید و مشاوره صلاحیت	29
	- بررسی صلاحیت	31
	- آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع	33
	- مشاوره شغلی KomBI	33
	این خدمات را ما ارائه می دهیم	
	Jobbrücke PLUS –	35
	Fachkraft im Fokus (FiF) –	37
	مشاوره در مورد آموزش و تحصیل	39
	آموزش شغلی	40
	آموزش در محل کار (آموزش دوگانه)	43
	آموزش حرفه‌ای	47
	تحصیلات	49
	دوره‌های آموزشی دوگانه	49
	مقایسه فواید تحصیلات دانشگاهی و دوره‌های آموزشی دوگانه	51
	کارآموزی	53
	مهارت‌های زبانی خوب – کلید آموزش فنی، شغل و تحصیلات	55
	واژه نامه	59
	ناشر	63

Herzlich willkommen liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?

Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.

In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie **hier**.

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

Unser Tipp: Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die **online-Standortsuche**.

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:

- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser **Kontaktformular**
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

مشتری عزیز و کسانی که به دنبال مشورت هستید، خوش آمدید

آیا به دنبال کار هستید؟ آیا به آموزش فنی و شغلی علاقه دارید؟ یا می‌خواهید تحصیل کنید؟ آیا دوست دارید تا شانس خود را در بازار کار آلمان از طریق امتحان، افزایش دهید؟ و آیا دوست دارید تا از کمک‌های مالی مربوطه مطلع شوید؟

نزد ما بیایید، آژانس کاریابی شما! ما در مشاوره و کاریابی، به هدف پیدا کردن کار دائم، تخصص داریم. از اینرو، ما اولین کسی هستیم که در مورد کار، آموزش و تحصیلات، با او ملاقات می‌کنید. در ساکسونی-آنهالت، هشت آژانس کاریابی به همراه شعبه‌های متعدّدشان، شبکه منسجمی از خدمات ایجاد کرده‌اند. لطفاً برای آشنایی از خدمات در دسترس، **اینجا** را ببینید.

در تمامی آژانس‌های کاریابی، مشاوره‌های تخصصی دریافت خواهید کرد. کارکنان ما

- گزینه‌های موجود برای انتخاب شغل و آموزش شغلی را به شما معرفی خواهند داد.
 - شما را به عنوان یک کارمند برای شغل منتخبان آماده خواهند کرد.
 - فرصت‌های توسعه شغل برای شما ایجاد خواهند کرد.
 - خدمات کاریابی برای آموزش و استخدام در اختیاران قرار خواهند داد.
 - با خدمات دیگر به ارتقا شغل شما کمک می‌کنند.
- در این راه‌نما، در مورد خدماتی که مناسب شما هستند، بیشتر بدانید.

پیشنهاد ما: از تمامی خدمات مشاوره ارائه شده توسط آژانس‌های اشتغال، استفاده کنید. در اسرع وقت به ما مراجعه کنید. اگر از محل آژانس‌های کاریابی اطلاع ندارید، از **جستجوی آنلاین مراکز** استفاده کنید.

اگر در حال حاضر شخصاً قادر به مراجعه به آژانس کاریابی نیستید، با ما از طریق راه‌های زیر تماس بگیرید:

- تلفن: ۰۸۰۰ ۴۵۵۵۵ ۰۰ (رایگان)، از دوشنبه تا جمعه از ۸ صبح تا ۶ بعد از ظهر
- از طریق **فرم ارتباط آنلاین**
- از طریق نامه‌نگاری به درس:

Bundesagentur für Arbeit
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt. Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen** (= Veränderungsmitteilung), zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen und pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.



آژانس اشتغال در یک نگاه. راهنمای ما برای شما

آژانس کاریابی – یک اداره دولتی

آژانس‌های کاریابی در ساکسونی-آنهالت نمایندگان محلی اداره فدرال اشتغال هستند. به عنوان یک سازمان دولتی، این ادارات وظایف قانونی خود را انجام می‌دهند. همه خدمات ارائه شده در این آژانس‌ها در سراسر کشور یکسان بوده و می‌توانند بطور داوطلبانه استفاده شوند.

در دفاتر کاریابی، شغل یا منسب‌ی به نام شما ثبت نمی‌شود. همچنین، در این دفاتر، استخدامی صورت نمی‌گیرد. ما به یافتن مسیر شغلی به شما کمک می‌کنیم. در صورت امکان شما را در دوره آموزشی قرار خواهیم داد.

مواردی که لازم است خود انجام دهید

آماده کردن اطلاعات مورد نیاز، برای یافتن کار الزامی و مفید است. مقنن تعهد همکاری همه جانبه در امور را واگذار کرده است.

وظایف شما برای همکاری، شامل موارد زیر می‌شود:

- **اطلاع دادن هرگونه تغییری در اطلاعات شخصی (= اعلام تغییر).** برای مثال، اطلاعاتی که در شروع کار ثبت کرده‌اید، درآمد جانبی، بیماری، تغییر آدرس، تغییر شماره تلفن و غیره
- **توجه به ضرب‌العجل‌ها و به موقع حاضر شدن**
- **درخواست برای موقعیت‌های شغلی**
- **مدرک اثبات درخواست (گواهی ثبت درخواست)**

بطور خاص، تغییر محل سکونت را حتماً باید به آژانس کاریابی اطلاع داد.

Neue Adresse آدرس جدید

Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familienname = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

Wichtig: Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.



Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.

Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes **Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA)** in Halle



لازم است به چه چیزهای دیگری توجه کنید:

جهت دریافت نامه‌های ما، به یک صندوق پستی نیاز دارید. بر روی صندوق، نام (نام خانوادگی) شما باید درج شده باشد.

مهم: تنها نام خانوادگی خود را بر روی صندوق بنویسید. با این کار از ایجاد سردرگمی جلوگیری می‌کنید و می‌توانید مطمئن باشید که نامه‌ها به دستتان خواهند رسید.

برای ارتباط بهتر: از مترجم استفاده نمایید

در آژانس‌های کاریابی، به زبان آلمانی صحبت می‌شود. همه مدارک به زبان آلمانی می‌باشند. هرچند، تمام تلاش خود را می‌کنیم تا مشاوره‌ها به زبان ساده و قابل فهم انجام شوند. اگر هنوز با زبان آلمانی احساس راحتی نمی‌کنید و یا به تنهایی مایل به شرکت کردن در جلسات نیستید، لطفاً به همراه یک مترجم در آژانس کاریابی حاضر شوید.



Frau Nuri / Sprachmittlerin =
خانم نوری - مترجم

افراد زیر می‌توانند به عنوان مترجم همراه شما باشند:

- یکی از اعضای خانواده و فامیل
- یک دوست
- مسئول ارتباطی از مرکز مشاوره مهاجرت
- کارمندان سرویس **مترجمان ساکسونی-آنهالت (SiSA)** در هاله





Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang**.

Hier können Sie

- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.

Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument
(Pass, ID-Card).

Von hier aus werden Sie in die
Eingangszone weitergeleitet.



رسیدن و یافتن مسیر. ملاقات برای اولین بار

با تور مجازی زیر از یک آژانس کاریابی، نقاط اصلی و خدمات ارائه شده را به شما معرفی خواهیم کرد – با ما همراه شوید!

نقطه اول: پذیرش

بخش **پذیرشی** در تمامی آژانس‌های کاریابی وجود دارد.

در اینجا شما می‌توانید

- درخواست‌ها و سوالات خود را مطرح کنید،
- تغییرات در اطلاعات شخصی خود را اعلام کنید،
- مدارک خود را ثبت کنید.

اطلاعات شخصی شما در پذیرش تحویل گرفته می‌شوند. برای این کار، همراه داشتن مدارک شناسایی (پاسپورت، کارت شناسایی) الزامی است. از این نقطه به سمت محل ورود راهنمایی خواهید شد.

Empfang = پذیرش
Eingangszone = محل ورود



Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem

- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.



نقطه دوم: محل ورود

در محل ورود، کارکنان آژانس کاریابی به رسیدگی به درخواست شما ادامه خواهند داد.

در کنار بقیه موارد، در اینجا

- اطلاعات مرتبط با کار شما ثبت خواهند شد (برای مثال، چه نوع تحصیلاتی دارید)

- کارت مشتری شما به همراه شماره مشتری شخصی به شما تحویل داده خواهد شد.

لطفا شماره مشتری خود را در تمامی جلسات به همراه داشته باشید.

به توجه به سوالات یا درخواست‌های شما، زمانی برای جلسه مشاوره تعیین خواهد شد. به علاوه، برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید به مرکز اطلاعات کار (BiZ) مراجعه کنید.

Eingangszone = محل ورود

Ihre Kundennummer = شماره مشتری شما



Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:

- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!



مرکز اطلاعات کار (BiZ)

BiZ در تمامی ادارت کاریابی در دسترس و بطور رایگان قابل استفاده است. این سیستم نیازمند ثبت نام قبلی نیست. کارکنان BiZ در ساعات کاری در خدمت شما هستند.

شما می توانید خودتان در مورد موضوعات زیر، در مراکز اطلاعات کار (BiZ)، تحقیق کنید:

- کار و شغل
- آموزش و تحصیل
- ثبت درخواست
- اقامت در خارج

BiZ فرصتی برای جستجوی هدفمند شغل در بازار کار ارائه می کند. در این پورتال آنلاین آژانس استخدام شما می توانید همسو با مشخصات آموزشی و شغلی خود، به دنبال کار بگردید. به خصوص می توانید در مورد مکان های آموزش و کارآموزی در اینجا به جستجو مشغول شوید.

یک فرم الکترونیکی برای جستجوی دقیق به شما کمک خواهد کرد. همچنین می توانید از گزینه هایی که یافته اید و مدارکی که حاضر کرده اید کپی بگیرید. متخصصان ما خوشحال خواهند شد به شما در این جستجو به شما کمک کنند.

با ما تماس بگیرید!



Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!



Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes *Ausweisdokument*
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.

Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und **ins Deutsche übersetzt** sein.



اشتغال از طریق جلسات مشاوره

به شما بطور شخصی مشاوره خواهیم داد!

در جلسات مشاوره، قدم به قدم از توانایی‌های حرفه‌ای که کسب نموده‌اید، به سمت روشن کردن چشم‌انداز شغلی‌تان، راهنمایی خواهیم کرد. هدف مشترک ما وارد کردن شما به بازار کار است.

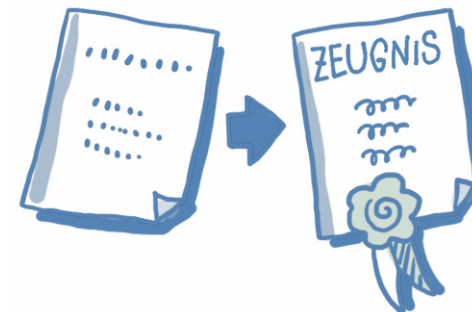
متخصصان ما به شما خواهند گفت که به چه مدارکی نیاز دارید.

برای مثال:

- کارت شناسایی یا مدرک‌شناسایی دیگری
- اجازه اقامت
- زندگی نامه
- دیپلم‌ها، کارنامه‌ها و دیگر مدارک
- مدارک مربوط به شغل‌های قبلی (کارآموزی، کارهای ساعتی و غیره)
- گواهی پزشکی در صورت موجود بودن
- گواهی ثبت درخواست‌های قبلی در آلمان

مسئول کاریابی شما در آژانس کاریابی در مورد اینکه کدام مدارک نیازمند تأیید رسمی هستند، شما را مطلع خواهد کرد.

برای موفق بودن در یافتن کار، مهم است که بتوانید صحت مدارک قبلی (برای مثال مدارک تحصیلی) خود را اثبات کنید. ترجمه مدارک باید **بصورت رسمی تأیید شوند** (برای مثال با مهر و تمبر دفتر اسناد رسمی) و **به آلمانی ترجمه شده باشند**.



Zeugnis = مدرک



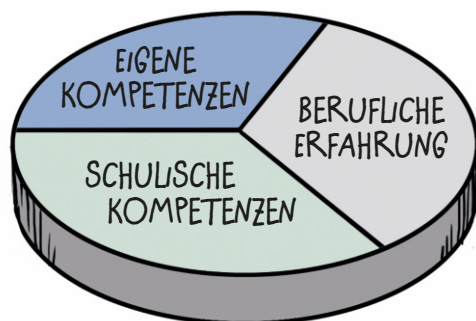
Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.

Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden



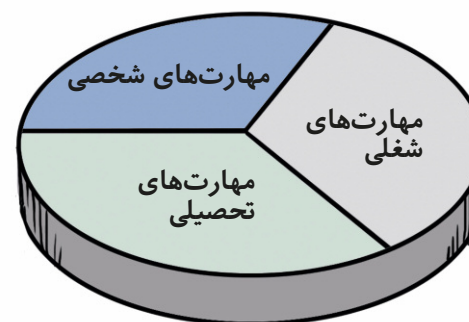
مشاوره اولیه و بیشتر – ما خدمات زیر را در اختیار شما قرار خواهیم داد

متخصصان ما خدمات مشاوره‌ای مخصوص برای شرایط شما در اختیارتان قرار خواهند داد. علاوه بر جلسات مشاوره خصوصی درباره آموزش شما، تحصیل و فرصت‌های شغلی، به سرویس مشاوره مسئول شرایط شما، برای مثال در مورد مدرک دیپلم تحصیلی که در خارج از آلمان کسب نموده‌اید، معرفی خواهیم شد.

مشاوره اولیه آژانس کاریابی نیز مانند بقیه خدمات، رایگان و محرمانه خواهند بود.

ما از شما خواهیم پرسید

- می‌خواهید چه اهداف شغلی را دنبال کنید
- در حال حاضر چه توانایی‌هایی برای ورود به کار مورد نظرتان دارید
- کدام نوع آموزش برای نزدیک کردن شما به اهدافتان مناسب‌تر است



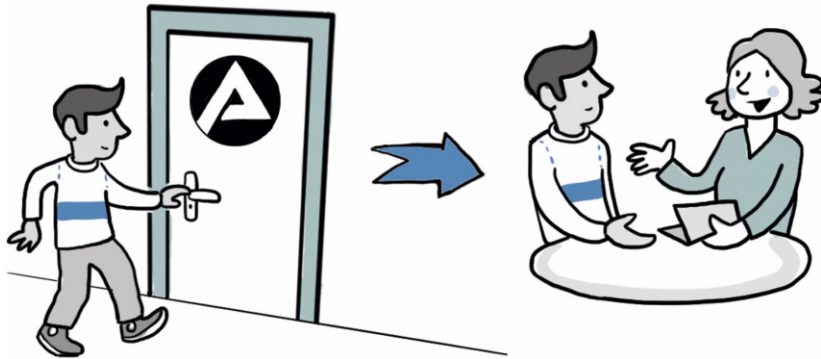
مواردی که به شما توصیه می‌کنیم

- گزینه‌های پیشنهادی برای اشتغال
- اطلاعات در مورد مهارت‌های مورد نیاز برای کار در آلمان و مهارت‌هایی که در منطقه، قابل کسب هستند
- معرفی گزینه‌های جایگزین برای اشتغال در بازار کار منطقه
- معرفی مراکزی که خدمات مشاوره در رابطه با تأیید مدارک و صلاحیت ارائه می‌کنند
- پیشنهاد مراکز مشاوره‌ای که تجربیات، مهارت‌ها و توانایی‌های خاص شما تشخیص داده می‌شوند



Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



Unsere Kooperationspartner

Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:

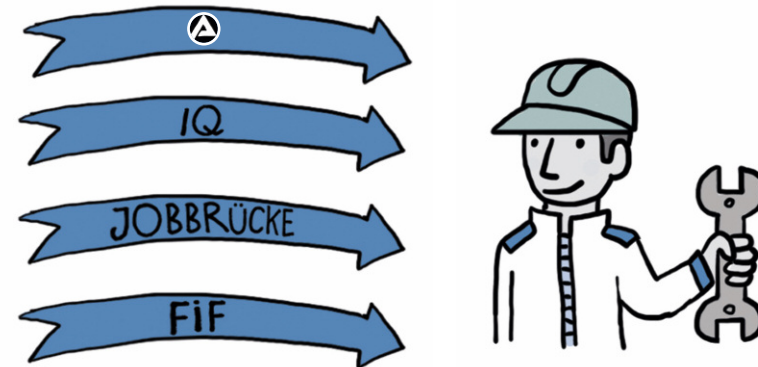
- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Jobbrücke PLUS
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“



ما نقش واسطه شغلی شما را اینجا می‌کنیم.

در صورت کامل بودن همه مدارک (عدم نیاز به تأیید صلاحیت) راههای ارتباطی با کارفرماهای محلی را اختیارتان قرار خواهیم داد.

WEG ÜBER:



از طریق

همکاران ما

بخش‌های مختلفی با آژانس کارایی فدرال همکاری می‌کنند که به شما اجازه می‌دهد تا بتوانید از خدمات متنوع بازار کار که مناسب زندگی شما هستند بهره‌مند شوید.

مهمترین حامیان عبارتند از:

- شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت
- Jobbrücke PLUS
- ابتکار محلی (FiF) Fachkraft im Fokus به همراه „سرویس خوش‌آمدگویی“ آن



Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen (IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Landesinitiative Fachkraft im Fokus)

Wenn Sie bereits eine Ausbildung in Ihrem Heimatland absolviert haben und dauerhaft eine Arbeitstätigkeit in Sachsen-Anhalt aufnehmen möchten, unterstützt Sie das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt. Dieses Programm fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:

- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung
- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity.

Finden Sie **hier** Ihre Ansprechperson.



Integration durch Qualifizierung:

Schwerpunkt IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen die Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Unabhängig vom Aufenthaltstitel haben Sie somit verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.



Die **Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“** des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt

- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen. Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.

ادغام در کار: خدمات حمایتی (شبکه IQ ، Jobbrücke PLUS و ابتکار محلی Fachkraft im Fokus)

اگر دوره‌های آموزشی را در کشور خود گذرانده‌اید و قصد داشتن کاری دائم در ساکسونی-آنهالت را دارید، شبکه IQ در این ایالت، از شما حمایت خواهد کرد. این برنامه به ویژه از دسترسی مهاجرین به بازار کار حمایت می‌کند.

در صورت تمایل به دریافت خدمات زیر، لطفاً از شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت استفاده نمایید::

- تأیید و مشاوره صلاحیت
- بررسی صلاحیت
- آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع برای یافتن شخص پاسخگو به **اینجا** مراجعه کنید.



ادغام از طریق بررسی صلاحیت: تأکید IQ، تأیید و مشاوره صلاحیت

خدمات تأیید و مشاوره صلاحیت IQ، به تأیید صلاحیت شما که در خارج از آلمان بدست آورده‌اید کمک می‌کند. جدا از وضعیت قانونی که در آن هستید، می‌توانید شانس استخدام شدن خود را بر اساس توانایی‌هایتان افزایش دهید.

مرکز خدمات IQ، تأیید و مشاوره صلاحیت متعلق به شبکه IQ در ساکسونی-آنهالت

- مشاوره خصوصی در اختیارتان قرار می‌دهد و به شما در ثبت درخواست تأیید مدارک کمک می‌کند.
- در صورت داشتن مدارک ناقص یا تأیید نشده، در مورد گزینه‌های موجود برای کسب صلاحیت، مشاوره می‌دهد..

در مرکز خدمات IQ، تأیید و مشاوره صلاحیت مشاوره حرفه‌ای در مورد انطباق مدارک و یا اقداماتی به منظور دستیابی به ارزش کامل مدرک خود را دریافت می‌کنند. هدف از حرفه‌ای‌سازی یکسان‌سازی مدارک و صلاحیت‌هایی است که در خارج از آلمان کسب کرده‌اید با مدارک مشابه و قابل دریافت در آلمان است.





Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren (**Liste der reglementierten Berufe**).

Eine Übersicht zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die **Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“** Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).

Integration durch Qualifizierung: **Schwerpunkt IQ „Qualifizierungsmaßnahme“**

Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, gibt es Weiterbildungen (Anpassungsqualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes). Die **Servicestellen IQ „Qualifizierungsmaßnahme im Kontext des Anerkennungsgesetzes“** unterstützen entsprechende berufliche Qualifizierungsmaßnahmen. Mit diesen Qualifizierungen wird der Weg zu einer vollen Anerkennung vorhandener Abschlüsse und einer adäquaten Arbeitsmarktintegration geebnet.

Die Qualifizierungsmaßnahmen werden in vier Modulen entwickelt und berücksichtigen unterschiedliche Berufsgruppen.

Modul 1: Qualifizierungsmaßnahmen in reglementierten Berufen: Anpassungsqualifizierungen/-lehrgänge in reglementierten Berufen oder Vorbereitung auf die Kenntnis- und Eignungsprüfung in **reglementierten Berufen**

Modul 2: Entwicklung und Erprobung von Anpassungsqualifizierungen im Bereich der **dualen Berufe**

Modul 3: Brückenmaßnahmen für Akademikerinnen und Akademiker in nicht **reglementierten Berufen**

NEU: Akademikerinnen und Akademiker aus reglementierten Berufen, z.B. Gesundheitsberufe und Heilberufe, dürfen im Norden Sachsen-Anhalts an Kursen im Modul 3 beim Institut für Berufspädagogik e. V. sowie im Süden an Kursen des Europäischen Bildungswerks teilnehmen.

تأیید صلاحیت در اتاق صنایع و تجارت (IHK) و اتاق صنعت (HWK) و یا دیگر انجمن‌ها انجام می‌شود. برای بعضی از مشاغل، تأیید صلاحیت برای جستجوی کار در آلمان، الزامی است. در این موارد، تأییدیه در سازمان‌های مرتبط انجام می‌شود. (**لیست مشاغل نیازمند تأییدیه**)

مرکز خدمات IQ **„تأیید و مشاوره صلاحیت“** در شمال (ماگدبورگ) و جنوب (هاله) ساکسونی-آنهالت دید کلی از چشم‌انداز کار در این ایالت در اختیار شما قرار خواهند داد.

ادغام از طریق بررسی صلاحیت: **Focus IQ „صلاحیت“**

برای کسانی که هنوز تأییدیه دریافت نکرده‌اند، ولی به دنبال آن هستند، دوره‌های آموزشی پیشرفته‌ای (تنظیم صلاحیت در زمینه قانون تأیید) برگزار خواهد شد. خدمات شبکه **„IQ تنظیم صلاحیت در زمینه قانون تأیید“** در مورد معیارهای تأیید صلاحیت حرفه‌ای به شما کمک می‌کند. بررسی صلاحیت راه را برای گرفتن تأییدیه کامل و ورود و ادغام در بازار کار، هموار می‌کند.

معیارهای بررسی صلاحیت بر اساس **چهار واحد** تنظیم شده و توسط گروه‌های مختلف استفاده می‌شود.

واحد ۱: معیار بررسی برای مشاغل خاص (اشاره شده در بالا): تطبیق صلاحیت‌ها / دوره‌های مشاغل خاص یا آمادگی برای امتحان این مشاغل

واحد ۲: گسترش و چک کردن تطبیق صلاحیت در زمینه مشاغل دوگانه

واحد ۳: معیارهای پل ارتباطی برای دانشجویان در مشاغل غیر خاص

جدید: دانشجویان در مشاغل خاص، از جمله بهداشت و درمان، می‌توانند در دوره‌های **Focus IQ** در **انستیتوی آموزش حرفه‌ای در شتال ساکسونی-آنهالت** و دوره‌های انستیتوی اروپایی آموزش در جنوب، شرکت کنند.





Modul 4: Vorbereitung auf die Externenprüfung bei negativem Ausgang bzw. negativer Prognose des Ankerkennungsverfahrens (Nachqualifizierungen)



Sprechen Sie bei Bedarf an diesen Maßnahmen die Beratungsfachkräfte der Servicestellen IQ „Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes“ an!

Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity“

Die Servicestellen IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity“ organisieren den Aufbau bzw. die Weiterentwicklung von interkulturellen Kompetenzen der Arbeitsmarktakteurinnen und -akteure. Zielgruppen sind vor allem Jobcenter, Agenturen für Arbeit, kommunale Verwaltungen sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU).

Die KomBI - Laufbahnberatung

Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) als Interessenvertretung von Migrantinnen und Migranten ist im IQ Landesnetzwerk Sachsen-Anhalt verankert und Teilprojekträgerin der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“. Sie bietet eine Qualifizierungsmaßnahme speziell für Migrantinnen und Migranten – die KomBI-Laufbahnberatung – an.

Die KomBI-Laufbahnberatung (Kompetenzorientiert – Biografisch – Interkulturell) unterstützt bei der Entwicklung eigener Lebens- und Berufsperspektiven. Der Schwerpunkt liegt auf dem Kennenlernen der bereits vorhandenen persönlichen Stärken.

Auf Grundlage der persönlichen Kompetenzanalyse lassen sich individuelle Berufsperspektiven entwickeln und in Handlungsschritten festlegen.

Die KomBI-Laufbahnberatung erfolgt in vier Schritten: Biografische Arbeit – Tätigkeitsanalyse – Kompetenzen belegen – Zieldefinition und Schritte der Umsetzung.

واحد ۴: آمادگی برای امتحان خارجی در صورت نتیجه منفی و یا ارزیابی منفی در فرایند بررسی

در صورت لزوم، به خدمات مشاوره‌ای IQ درباره „آموزش در زمینه قانون رسمیت شناختن“ مراجعه کنید!

ادغام از طریق تحصیل: تاکید IQ „آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع“

مرکز خدمات IQ „آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع“ ساز و کار توسعه صلاحیت‌های بین فرهنگی یا توانایی‌های آینده بازیگران بازار کار را بررسی می‌کند. اهداف این گروه، بطور مشخص، عبارتند از مراکز کار، آژانس‌های کاریابی، شهرداری‌ها و تشکیلات اقتصادی کوچک و متوسط (SME) است.

مشاوره شغلی KomBI

AGSA (Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V.) به نمایندگی از حقوق مهاجران به شبکه محلی IQ در ساکسونی-آنهالت متصل شده و یکی از حامیان مرکز خدمات IQ „آشنایی بین فرهنگی / باز بودن، ضد تبعیض بودن و تنوع“ در شبکه ساکسونی-آنهالت می‌باشد. آنها برنامه‌های ارزیابی‌ای بویژه برای مهاجرین برپا می‌کنند.

مشاوره شغلی KomBI (صلاحیت‌گرایی – بیوگرافی – بین فرهنگی) از دید توسعه زندگی شخصی و شغلی حمایت می‌کند. این برنامه بر روی آزاد کردن توانایی‌های موجود، تمرکز دارد.

بر اساس تحلیل صلاحیت‌های شخصی، می‌توان چشم‌انداز شغلی برای هر شخص تعریف و وارد مرحله عمل کرد.

مشاوره شغلی KomBI چهار مرحله را اجرا می‌کند: کار بروی بیوگرافی – تحلیل کار و وظیفه – ایجاد صلاحیت – تعریف هدف و مراحل اجرا.





Mehr über die aktuellen Angebote für die Kombi-Laufbahnberatung erfahren Sie **hier** zu lesen.



Mehr Informationen zu den interkulturellen Beratungsangeboten der Kooperationspartner AGSA e. V. und des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e. V. erhalten Sie hier per E-Mail (vu.ha@lamsa.de) bzw. **hier**.



Jobbrücke PLUS

Das Angebot „Jobbrücke PLUS – Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Arbeit und Ausbildung in/für Sachsen-Anhalt“ ist ein Instrument zur Arbeitsmarktintegration speziell für Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit Aufenthaltsgestattung sowie für geduldete Personen und Geflüchtete mit Aufenthaltstitel.

Das Förderprogramm ist in Sachsen-Anhalt an mehreren Standorten vertreten – die Schwerpunkte liegen im nördlichen und südlichen Sachsen-Anhalt. Im Burgenlandkreis ist das Netzwerk „Berufliche Integration in Ausbildung und Arbeit von Asylbewerber/innen und Flüchtlingen (IvAf)“ als unterstützendes Instrument verfügbar.

Zu den Projektangeboten gehören

- eine auf den Arbeitsmarkt bezogene individuelle Beratung
- Unterstützung bei der Anerkennung ausländischer Qualifikationen
- berufsbezogene Qualifizierungen mit Sprachanteil, Kompetenzfeststellung
- Module zu den praktischen Erprobungen im Handwerksbereich
- berufliche Orientierung
- Vermittlung in Arbeit und Ausbildung
- und mehr.

Näheres über das Förderinstrument der Jobbrücke PLUS erfahren Sie über die Koordinatorin des Projektverbunds:

<http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html>



Shma mi-tavunid dr **ainja** درباره خدمات ارائه شده فعلی مشاوره شغلی Kombi بیشتر بدانید.



لطفا اطلاعات بیشتر را در مورد خدمات مشاوره بین فرهنگی در AGSA e. V. و شبکه محلی سازمان‌های مهاجرتی را در **ainja** و یا از طریق ایمیل (vu.ha@lamsa.de) کسب کنید.



Jobbrücke PLUS

Jobbrücke PLUS „هماهنگی پناهجویان و پناهندگان در کار و آموزش در/برای ساکسونی-آنهالت“ وسیله‌ایست برای هماهنگی در بازار کار، به خصوصی برای پناهجویان با اجازه اقامت و همچنین پناهندگان با استعداد با شرایط قانونی.

این برنامه در نقاط مختلفی در ایالت ساکسونی-آنهالت، به ویژه در شمال و جنوب، واقع شده است. در Burgenlandkreis، شبکه „ادغام حرفه ای در آموزش و پرورش و اشتغال پناهجویان / پناهندگان (IvAf)“ به عنوان یک ابزار حمایتی در دسترس است.

خدمات این پروژه عبارتند از:

- مشاوره شخصی در مورد بازار کار
- کمک به جهت شناسایی توانایی‌های کسب شده در خارج از کشور
- ارزیابی صلاحیت در بخش گهتاری
- معیارهای سنجش در آزمون‌های عملی در بخش صنایع دستی
- معارفه حرفه‌ای
- استقرار در کار و آموزش
- و بیشتر

لطفا برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد ابزار تبلیغاتی Jobbrücke PLUS به هماهنگ کننده پروژه مراجعه کنید:

<http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html>





Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der **Willkommensbegleitung**, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.

Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgeber in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgeber gut zu präsentieren
- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** hilft gern dabei.

Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des **Fachkräftesicherungsportals**.



Fachkraft خوش آمدگویی به عنوان بخشی از سازمان منطقه‌ای im Fokus (FiF)



خدمات خوش آمدگویی یکی از زیرمجموعه‌های سازمان منطقه‌ای Fachkraft im Fokus (FiF) در ساکسونی-آنهالت می‌باشد. این طرح به خصوص پناهنجی‌ای که از نظر شغلی، حرفه‌ای و یا دارای تجربه، با چشم‌انداز مثبت اقامت دائم در آلمان را مخاطب قرار می‌دهد. هدف این برنامه سازمان‌دهی به موقع و سریع متخصصان بین‌المللی در بازار کار محلی ساکسونی-آنهالت می‌باشد. این پروژه از طرف وزارت کار و امور اجتماعی در ساکسونی-آنهالت اجرا شده و از طریق بودجه ایالتی و کمک مالی اجتماعی اروپا، به همراه آژانس اشتغال فدرال، تامین مالی می‌گردد.

لطفا در صورت دارا بودن شرایط زیر، با این برنامه در یکی از پنج مرکز مشاوره در ساکسونی-آنهالت و یا دفتر هماهنگی خدمات **خوش آمدگویی** تماس برقرار کنید:

- دارا بودن صلاحیت حرفه‌ای یا تجربه حرفه‌ای
- علاقه‌مند بودن به کار در ساکسونی-آنهالت

کارمندان این پروژه بصورت شخصی به شما در مورد بازار کار مشاوره می‌دهند و به شما برای یافتن کارفرمای مناسب در ساکسونی-آنهالت و استفاده کردن از فرصت‌های شغلی، کمک خواهند کرد.

کارکنان خدمات خوش آمدگویی

- به شما در یافتن پست‌های خالی در شرکت‌های ساکسونی-آنهالت، کمک خواهند کرد.
- برای شما حساب کاربری صلاحیت ایجاد می‌کنند و نقشه‌ای جهت توسعه کار شما ترسیم می‌کنند.
- به شما در آماده کردن مدارک و معرفی مناسب خود به کارفرما، کمک می‌کنند.
- شما را در طول وارد شدن به زندگی شغلی همراهی می‌کنند و به عنوان یک فرد ارتباطی در طی دوره آمادگی یا کارآموزی در کنار شما خواهند بود.
- از شما در بهبود مهارت‌های زبانی و تشخیص توانایی‌هایتان حمایت خواهند کرد.
- اطلاعات مورد نیاز در مورد فرایند ثبت‌نام، نگهداری از کودکان، اسکان و غیره را در اختیارتان قرار می‌دهند. همچنین، همکار این طرح، **WelcomeCenter ساکسونی آنهالت**، آماده کمک رسانی به شماست.

لطفا از دفترچه راهنمای ساکسونی-آنهالت، منتشر شده توسط **پورتال کارگران ماهر**، استفاده نمایید.



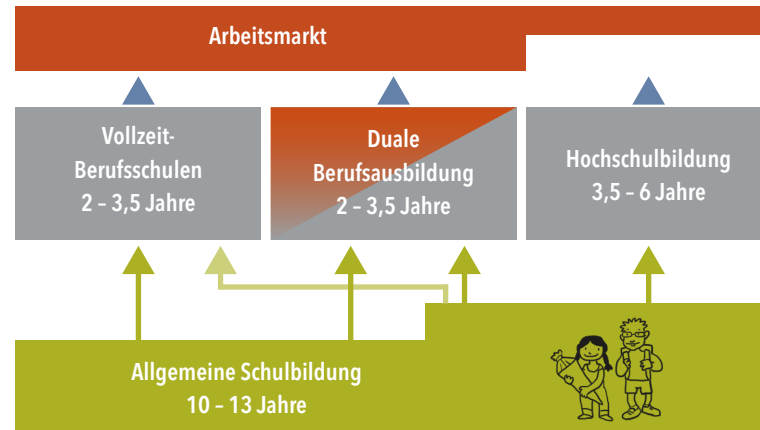


Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung und Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick - der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.

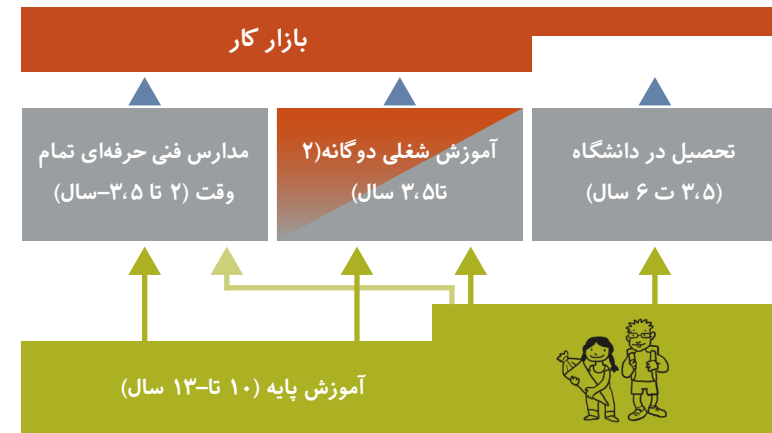


مشاوره در مورد آموزش و تحصیل

مشاورین حاضر در آژانس‌های کاریابی شما را راهنمایی و در مسیر آموزش یا تحصیل قرار می‌دهند. آنها به شما، برای مثال، انتخاب شغل، کمک خواهند کرد.

در آلمان شکل‌های مختلفی از آموزش وجود دارد:

- آموزش شغلی / آموزش دوگانه (مرتبط کردن مدرسه و محل کار)
- آموزش تحصیلی
- تحصیل دوگانه (تحصیل در دانشگاه و بطور همزمان کار کردن در یک شرکت)
- تحصیل در دانشگاه (تحصیل در دانشگاه یا دانشگاه فنی)



مسیر جوانان به سمت زندگی کاری

لطفا مدارک زیر را جهت بهترین و موفق‌ترین مشاوره ممکن، حاضر نمایید:

- کارت شناسایی یا هر مدرک شناسایی دیگر
- اجازه اقامت
- زندگی نامه
- مدرک تحصیلی (مدارک فارغ‌التحصیلی)، گواهی‌های دیگر [مشاوره]
- مدارک مربوط به شغل‌های قبلی (کارآموزی، کارهای ساعتی و غیره)
- گواهی پزشکی در صورت موجود بودن

تمامی مدارک باید در قابل تایید در آلمان باشند.





Berufsausbildung

Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.

Unser Tipp: Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.

Und Sie haben die Möglichkeit einen Termin mit den ehrenamtlichen KomBI-Laufbahnberaterinnen und -beratern in Sachsen-Anhalt zu machen. Die Beratungen können auch in Ihrer Muttersprache stattfinden. Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.

Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.



آموزش شغلی

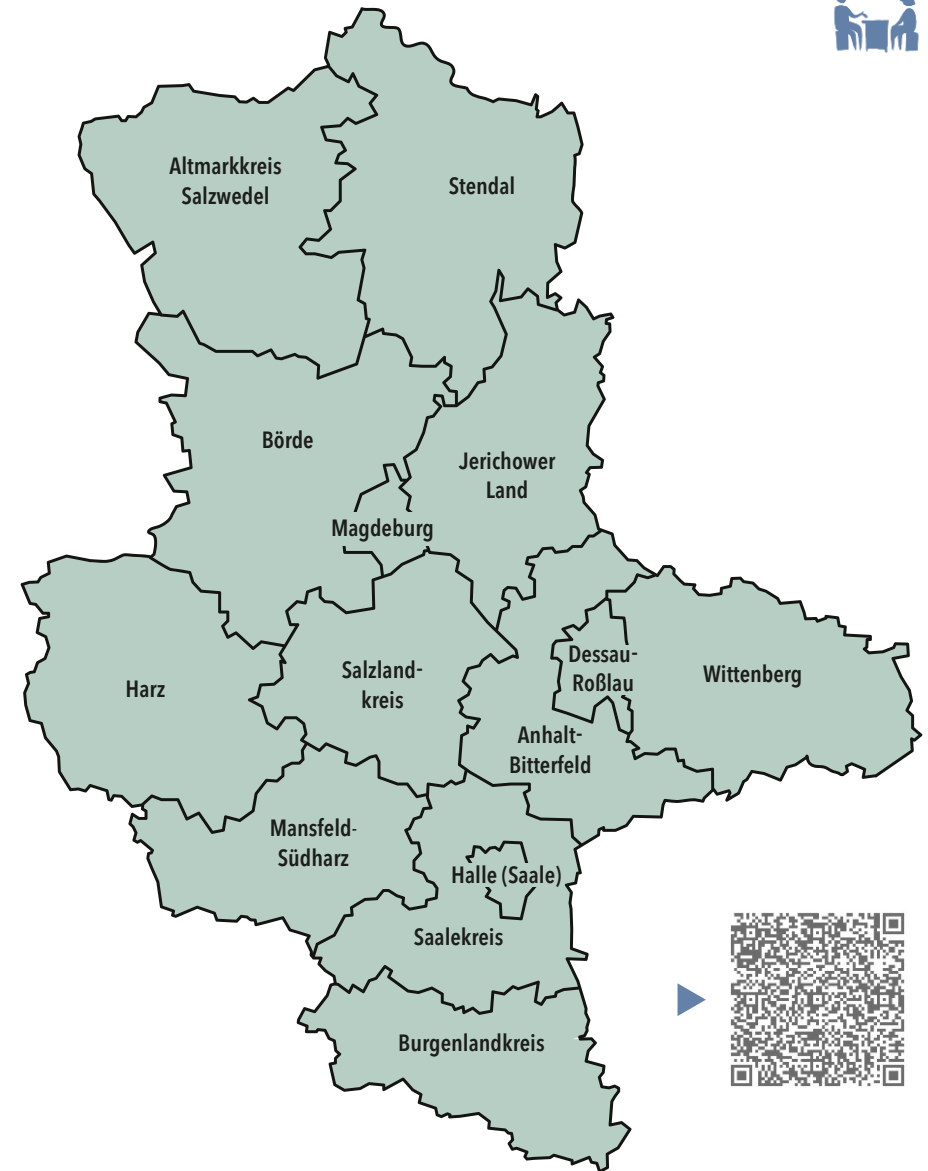
یافتن کار مناسب

هنگام انتخاب شغل، بهتر است ارزیابی واقع‌گرایانه نسبت به نقاط قوت، توانایی‌ها و علایق خود داشته باشیم.

پیشنهاد ما: بررسی صلاحیت در آژانس‌های اشتغال می‌تواند مفید باشد. **آژانس‌های اشتغال** در زمان وقت مشاوره از مشاوران شغلی KomBI در ساکسونی-آنهالت وجود دارد. مشاوره‌ها می‌تواند به زبان مادری شما انجام شود. در آخر، در صورت درخواست، گواهی ارزیابی صلاحیت دریافت خواهید کرد.

مهم است بدانید که در حال حاضر کدام واحد در ساکسونی-آنهالت بیشترین تقاضا برای افراد حرفه‌ای را دارد. برای اطلاعات بیشتر **فرصت‌های ساکسونی-آنهالت** را بررسی کنید.

با مشاور در مورد فرصت‌های شغل مورد نظر خود صحبت کنید.



Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.

آژانس‌های اشتغال اطراف شما





Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.



Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden

Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.

Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.

Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm „**Zukunftschance assistierte Ausbildung**“ (ZaA) um. Hier erhalten junge Geflüchtete durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.

آموزش در محل کار (آموزش دوگانه)



در حال حاضر، در آلمان در حدود ۴۰۰ برنامه آموزشی مختلف ارائه شده. میان آموزش دوگانه و تحصیل در مدارس، تفاوت‌هایی وجود دارند.

آموزش در محل کار (آموزش دوگانه) از ترکیب دوره‌های نظری و عملی ایجاد شده است. آموزش فنی بین راهنمایی در محل کار و تحصیل در مدارس فنی، تقسیم شده.



مدت زمان دوره‌های آموزش در محل کار (دوگانه) از دو تا سه سال می‌باشد، که مدت کمتری نسبت به برنامه‌های آموزشی دیگر مثل دانشگاه (۳,۵ تا ۶ سال)، طول می‌کشد.

فواید آموزش در محل کار در یک نگاه:

- با هر مدرک تحصیلی می‌توان شروع کرد
- دانش آموخته شده، در طول دوره مرتباً آموخته‌هایش را به عمل درمی‌آوری
- حقوق ثابت
- پتانسیل قابل توجه استخدام شدن توسط موسسات آموزشی

اگر، برای مثال، پناهنده‌ای ۱۶ یا ۱۷ ساله هستید، می‌توانید در **سال آمادگی شغلی (BVJ)** شرکت کنید. یک BVJ از دوره‌های آمادگی برای کار و دوره‌های زبان آلمانی تشکیل شده است. BVJ ممکن است نیازمند داشتن مدرک تحصیلات راهنمایی باشد.

علاوه بر این، خدمات **صلاحیت شغلی سطح ابتدایی ++** نیز در دسترس هستند. این خدمات، حمایت از افراد بالغ برای آمادگی برای کار از جمله، کارآموزی در محل کار، آمادگی شغلی و تقویت زبان را عهده‌دار است. در حال حاضر در ساکسونی-آنهالت، سه محل برای ارائه این خدمات دایر است.

از آوریل ۲۰۱۶، وزارت کار و امور اجتماعی و اداره فدرال اشتغال (در ساکسونی-آنهالت) برنامه „**آموزش کمکی فرصت آینده (ZaA)**“ را اجرا کرده‌اند. در این برنامه، پناهجویان جوان از کمک اختصاصی به هدف آمادگی برای پاسخ‌گویی و همچنین از دوره آموزشی اجتماعی فشرده به جهت کامل کردن آموزش شغلی، بطور موفق، بهره‌مند خواهند شد.



Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

Weitere Angebote

Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel

- das Projekt **Migrant*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder
- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Das Modellprojekt „**Migrant*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu**“ wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMS) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten. Erfahren Sie **hier** mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung. Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.

Erfahren Sie **hier** mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.



در صورت علاقه‌مندی به این برنامه، لطفا سوالات خود را از مشاوران مرتبط بپرسید.

خدمات دیگر

در صورت داشتن هرگونه سوالی درباره دوره‌های آموزشی می‌توانید برنامه‌های ویژه‌ای را در ساکسونی-آنهالت برای هدایت مهاجرین به آموزش فنی، پیدا کنید:

- پروژه مهاجران در آموزش دوگانه (MiiDU)
- مرکز هماهنگی آموزش و مهاجرت (KAUSA)

برنامه „**مهاجران در آموزش دوگانه – MiiDU**“ از تاریخ ۲۱ سپتامبر ۲۰۱۵ توسط شبکه محلی سازماندهی مهاجرین ساکسونی-آنهالت (LAMS) فعال شده است. هدف این برنامه افزایش آگاهی جوانان و والدین خانواده‌های پناهندگان، در مورد آموزش دوگانه، آماده کردن آنها برای آموزش در محل کار و مطلع کردن شرکت‌ها از تحصیلات مهاجرین می‌باشد. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره این برنامه‌ها و ارتباط با این برنامه به **این** سایت مراجعه نمایید.

مرکز هماهنگی آموزش و مهاجرت (KAUSA) مشاوره و اطلاعات در اختیار افراد خویش دارای شغل آزاد، جوانان و والدین خانواده‌های مهاجرین و همچنین پناهندگان جوانی که در آموزش‌های شغلی شرکت می‌کنند، قرار می‌دهد. مهاجرین جوان به همراه کارآفرینان در مراکز KAUSA در کنار هم جمع می‌شوند. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره این برنامه‌ها و ارتباط با این برنامه به **این** سایت مراجعه نمایید.





Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.



Ausbildungen im Vergleich:

Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)

z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender der Betrieb entscheidet
Schulabschluss	
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 - 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung, unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Schulische Berufsausbildung

z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in;

Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen

آموزش حرفه‌ای



راه جایگزین برای یافتن شغل مناسب در آلمان **مشاغل آموزشی حرفه‌ای** می‌باشند. این نوع آموزش عمدتاً در مدارس فنی حرفه‌ای برگزار می‌شوند. آموزش حرفه‌ای می‌تواند پیشنیاز آموزش شغلی باشد.



مقایسه آموزش‌های مختلف

آموزش در محل کار

برای مشاغلی همچون باغبانی، تکنیسین مکانیکی یا الکترونیکی، طراح رسانه‌ای، دندانپزشک تجربی، مراقبت حیوانات

مشخصات کلیدی	آموزش عملی / کارآموزی
مدرک تحصیلی مورد نیاز	با تصمیم شرکت
مدارک مورد نیاز	آزمون استعدادیابی کارفرما
تاریخ درخواست	یک الی یک‌ونیم سال قبیل از شروع آموزش
محل درخواست	در محل کار
محل آموزش	در محل کار، مدارس فنی حرفه‌ای
نوع آموزش	ترکیب آموزش عملی در محل کار و دوره‌های مدارس فنی
دوره آموزش	با توجه به شغل از دو تا سه‌ونیم سال
درآمد	کمک هزینه آموزشی، به نسبت شغل تغییر می‌کند، در برخی موارد با توجه به شرکت تغییر می‌کند
کمک هزینه تحصیلی	کمک هزینه آموزشی
درخواست برای کمک هزینه	کمک‌های آموزشی حرفه‌ای (BAB)، تحت شرایط خاصی در آژانس‌های اشتغال محلی
کمک بیشتر	مشاوره شغلی (ABH)
اطلاعات بیشتر	مشاوره در مدارس عالی و مدارس فنی حرفه‌ای

آموزش حرفه‌ای

برای مشاغلی مانند دستیار فنی، دستیار بازرگانی، مکاتبه‌کننده زبان‌های خارجی، مربی

مشخصات کلیدی	دانش آموز
مدرک تحصیلی	قانون تصمیم‌گیری خواهد کرد.
مدارک مورد نیاز	بسته به درجه مدرسه فنی حرفه‌ای
تاریخ درخواست	گاهی اوقات یک سال قبل از شروع آموزش (اغلب دوره کارآموزی پیشنیاز آموزش است)
محل درخواست	در مدارس فنی حرفه‌ای
محل آموزش	در مدارس فنی حرفه‌ای و گاهی اوقات در مکان‌هایی که کارآموزی انجام می‌شود
نوع آموزش	کلاس‌های تمام وقت در مدارس فنی همراه با کارآموزی
دوره آموزش	بسته به شغل از یک تا سه سال
درآمد	عمدتاً هیچ کمک هزینه آموزشی
هزینه	مدارس دولتی: رایگان؛ مدارس خصوصی: هزینه تحصیل
کمک هزینه تحصیلی	تحت شرایط خاص بورس تحصیلی برطبق قانون فدرال کمک تحصیلی (BAföG)
درخواست برای کمک هزینه	در دفتر کمک هزینه تحصیلی (دفتر BAföG)
اطلاعات بیشتر	مشاوره تحصیلی در مدارس فنی حرفه‌ای



Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.



Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.



Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite www.studienwahl.de oder www.abi.de. Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.



Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe [hier](#).



تحصیلات

در آلمان، تحصیل در دانشگاه، شانس شما را برای کار کردن در مشاغل متنوع و پر درآمد، افزایش می‌دهد. بسیاری از مشاغل جذاب، مانند معلمی و مربی‌گری، نیازمند مدرک دانشگاهی هستند.

اگر تمایل به تحصیل دارید، مشاوران ما خوشحال خواهند شد تا به شما در طول این فرایند تصمیم‌گیری کمک کنند. مشاورین می‌توانند نکات مهم در هر مرحله را برای شما مشخص کنند.

مشاوران آژانس‌های کاریابی در جلسات خصوصی، نکات مربوط به برنامه تحصیلی در دانشگاه و یا دانشگاه فنی را مشخص خواهند کرد.

لطفاً تا قبل از روز مشاوره در آژانس کاریابی، تا جای ممکن اطلاعات مورد نیاز را از سایت‌های www.studienwahl.de و یا www.abi.de کسب نمایید. یا در روز اطلاعات عمومی به دانشگاه مورد نظرتان مراجعه کنید.



دوره‌های آموزشی دوگانه

نوع خاصی از تحصیلات در آلمان، **دوره‌های آموزش دوگانه** می‌باشد. با ترکیب دوره‌های آموزشی **شرکت‌ها و دانشگاه‌ها**، دوره‌های آموزشی دوگانه رابط محکمی بین علم و دانش و استفاده عملی آنها در اقتصاد خواهند بود. بنابراین دیگر این پژوهشگران زود هنگام افراد مستعد جوان در شرکت‌هاست.

کسانی که علاقه‌مند به تحصیل در این دوره‌ها، در ساکسونی-آنهالت، حق انتخاب بسیاری از میان برنامه‌های آموزشی متعدد در دانشگاه‌های فنی و دانشگاه‌ها خواهند داشت. برای اطلاع از محل این دوره‌ها، [اینجا](#) را ببینید.





Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

Studium-Varianten im Vergleich:

Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

Hauptmerkmale	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
Vorteile	starke Anbindung an das Unternehmen
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
Zulassungstest	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
Lernorte	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
Lernmodus	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
Studiendauer	Drei Jahre
Abschluss	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
Verdienst	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Hochschulstudium

Hauptmerkmal	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
Zulassungsvoraussetzungen	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
Vorteile	unternehmensunabhängiges Studieren
Bewerbungsfrist	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
Lernort	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
Lernmodus	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
Studiendauer	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
Abschluss mit	Bachelor oder Master, Staatsexamen
Kosten	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren
Finanzierung	durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe?
Weitere Infos	Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

مقایسه فواید تحصیلات دانشگاهی و دوره‌های آموزشی دوگانه



فواید برنامه‌های آموزشی دوگانه:

- ارتباط نزدیک بین دوره‌های تئوری و آموزش‌های عملی
 - پتانسیل ورود مستقیم به میان مدیریت یک شرکت، بعد از دریافت مدرک نهایی
 - پرداخت کمک هزینه آموزشی در حین تحصیل توسط شرکت
- ### فواید تحصیلات دانشگاهی:
- طیف وسیعی از انتخاب‌ها در بازار کار داخلی و بین‌المللی
 - به رسمیت شناخته شدن مدرک در تمام اروپا
 - دسترسی به شغل‌های پرسود و پر درآمد

مقایسه انواع تحصیل:

دوره‌های آموزشی دوگانه (تحصیل در یک شبکه تمرینی یا تحصیلات ویژه برای فارغ‌التحصیلان دبیرستان)

مشخصات اصلی	آموزش عملی و تئوری (قرارداد آموزشی با شرکت)
فواید	ارتباط مستقیم با شرکت
صلاحیت تحصیلی	قبولی در آزمون ورودی تحصیلات عالی (Abitur) یا قبولی در آزمون ورودی به دانشگاه‌های فنی
آزمون صلاحیت	آزمون استعدادیابی کارفرما
تاریخ درخواست محل آموزش	حداقل یکسال قبل از فارغ‌التحصیلی در دوره آموزشی آکادمی‌های شغلی، دانشگاه دولتی Baden-Wuerttemberg، دانشگاه‌های فنی، گاه‌ها بطور موقت در دانشگاه‌ها و شرکت‌ها
حالت آموزش	تبادل تحصیل و کارآموزی (آموزش‌های یکپارچه حرفه‌ای) و یا تبادل مراحل تحصیل و عملی در شرکت و یا کار پاره وقت در طول تحصیل (تمرین یکپارچه)
مدت دوره	سه سال
مدرک	کارشناسی (گاه‌ها به همراه مدرک آموزش فنی)
درآمد	حقوق ثابت که به شرکت بستگی دارد
اطلاعات بیشتر	دفاتر مشاوره در دانشگاه‌ها و دانشگاه‌های فنی

تحصیلات دانشگاهی

مشخصات اصلی	تحصیل در مقطع کارشناسی یا کارشناسی ارشد
صلاحیت تحصیلی	قبولی در آزمون ورودی تحصیلات عالی (Abitur) یا قبولی در آزمون ورودی به دانشگاه‌های فنی
مدارک مورد نیاز	فرایند داخلی انتخابی دانشگاه، گاهی اوقات آزمون‌های استعداد، فرایند انتخابی برای تحصیل در دوره‌های نیازمند مجوز سراسری
تاریخ درخواست محل آموزش	از تاریخ دریافت مدرک دیپلم تا ۱۵ جولای همان سال و یا ۱۵ ژانویه سال بعد
حالت آموزش	موسسات آموزش عالی (دانشگاه‌ها)، دانشگاه‌های فنی، دانشگاه‌های خصوصی
مدت دوره	تحصیل در دوره‌های تحصیلی، میانسال‌های کارآموزی محتمل است حداقل سه سال (کارشناسی) به علاوه حداقل دو سال (کارشناسی ارشد)
مدرک	کارشناسی یا کارشناسی ارشد، آزمون دولتی
هزینه	دانشگاه‌های دولتی: رایگان؛ دانشگاه‌های خصوصی: هزینه تحصیل
کمک هزینه	بورس تحصیلی BAföG oder: تقاضای کمک مالی آنلاین (فرم‌های BAföG)، خدمات دانشجویی
اطلاعات بیشتر	مراکز مشاوره دانشجویی در دانشگاه‌های مورد نظر؛ بسته اطلاعاتی abi، abi مسیر شما در تحصیل و کار؛ راهنمایی شغلی / تیم مشاغل علمی



Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren“ bzw. an die **International Offices** der einzelnen **Hochschulen**.



Praktikum und Trainee

Praktikum und Trainee sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

Trainees sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.



بعضی از دانشگاه‌های ایالت ساکسونی-آنهالت خدمات ویژه‌ای برای مهاجرین و همچنین دوره‌های آموزشی موقتی برای پناهندگان ارائه می‌کند. لطفاً با دفتر امور بین‌الملل **دانشگاه‌های** مورد نظر تماس بگیرید.

کارآموزی

کارآموزی (Praktikum و Trainee) یکی از روش‌های آموزش شغلی در آلمان است.

کارآموزی (Praktikum) عبارت است از فرصت مهمی برای کسب تجربه کاری و توسعه و بهبود مهارت‌های شغلی. کارآموزان معمولاً حقوقی دریافت نمی‌کنند.

مهمترین شکل‌های کارآموزی در یک نگاه:

- **تجربه کاری دانش‌آموزان:** در اغلب ایالت‌ها کارآموزی برای دوره آخر و یا مقابل آخر مدارس، اجباری است. معمولاً مدارس مسئول سازمان‌دهی این دوره‌ها هستند.
- **کارآموزی مقدماتی:** کارآموزی‌ای برای دانش‌آموزان که تنها چند روز طول می‌کشد و هدف آن آشنا کردن دانش‌آموزان با مشاغل و دوره‌های یادگیری است.
- **کارورزی:** کارآموزی اجباری که باید در شغل مورد نظر انجام شود.
- **کارآموزی مربوط به تحصیل (داوطلبانه):** صلاحیت حرفه‌ای مضاعف که داوطلبانه انجام می‌شود و برای دانش‌آموزان و دانشجویان تمام رشته‌ها در دسترس است.
- **دوره تأییدی:** دوره عملی اجباری که بعد از دوره‌ها آموزشی عملی و تئوری، به هدف تأیید صلاحیت حرفه‌ای انجام می‌شود.
- **ترم (میانسال) عملی:** دوره‌ای برای دانشجویان دانشگاه‌های فنی که معمولاً در آخر آموزش‌های مقدماتی برگزار می‌شود.

نوع دیگری از **کارآموزی (Trainee)** به شکل برنامه‌هایی برای مشاغل نوپا و شرکت‌های مشخصی است که برای فارغ‌التحصیلانی که در شرف ورود به بازار کار هستند، ترتیب داده می‌شوند. این مشاغل معمولاً موقتی هستند و شامل بیمه تأمین اجتماعی می‌گردند.





Gute Sprachkenntnisse - der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie **hier** die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskurssträger)
- Kurse für **berufsbezogenes Deutsch** (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen“ des **BAMF** und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch - Stadt der Wörter“ des **Goethe-Instituts**)



مهارت‌های زبانی خوب - کلید آموزش فنی، شغل و تحصیلات

آموزش فنی، اشتغال و تحصیل نیازمند داشتن مهارت در زبان آلمانی است. همچنین، مهارت بالا در دانستن زبان، راه شما را برای استفاده از خدمات حمایتی، هموار می‌کند و به شما این فرصت را می‌دهد تا آینده شغلی خود را در آلمان، برنامه‌ریزی کنید. از تمامی امکانات برای تقریت زبان خود استفاده کنید:

- دوره‌های یکپارچه (**اینجا** را برای آشنایی با برگزارکنندگان تأیید شده این کلاس‌ها ببینید)
- دوره‌های **زبان آلمانی مربوط به کار** (اگر در سطح زبان B1 هستید میتوانید در دوره‌های زبان مربوط به شغل شرکت کنید)
- اپلیکیشن‌های پیشنهادی برای یادگیری زبان آلمانی (برای مثال „Ankommen“, (رسیدن) از **BAMF**، و „Learn Lern Deutsch – Stadt der Wörter“ (آلمانی بیاموزید - شهر کلمات) از **موسسه گوته**)



من ICH
تو DU
ما WIR



Erforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztekammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- Das **Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.



سطح زبان مورد نیاز (سطح مهارت زبانی)

مورد نیاز برای اغلب مشاغل

بسیاری از مشاغل نیازمند سطح مورد نظری از مهارت زبانی هستند. در چارچوب مشترک مرجع زبان اروپا، زبان آموزان در شش دسته مختلف، از A1 (مبتدی) تا C2 (حرفه‌ای)، دسته‌بندی می‌شوند.

- **سطح A** بیانگر سطوح ابتدایی زبان است (آشنایی و پایه).
- **سطح B** بیانگر کاربران مستقل است (متوسط و متوسط به بالا).
- **سطح C** بیانگر کاربران مسلط می‌باشد (پیشرفته و دانش عالی).

مثال:

- **سطوح A2 و B1** برای مشاغل مهندسی لازم است.
- **سطوح B2 و بالاتر** برای مراحل ارزیابی (امتحان) مشاغل مربوط به حوزه بهداشت و درمان، مشاغل تجاری و اداری و مشاغل فنی، لازم هستند. مربیان نیز نیازمند داشتن این سطح زبان می‌باشند. بطور کلی این سطوح برای ورود به زندگی حرفه‌ای و شغلی پیشنهاد می‌شود.
- **سطح C1**، برای مثال، از نیازمندی‌های حوزه دارو و حوزه درمان مانند پزشکی، داروسازی و فیزیوتراپی، محسوب می‌شوند. قبول شدن در امتحان زبان دفتر حوزه مربوطه (دفتر پزشکی، دفتر دندانپزشکی، دفتر داروسازی و غیره) برای اجازه اشتغال، اجباری است.
- **سطح C2** براساس معلمان رسمی اجباری است.



Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung	30
Approbation (Berufserlaubnis)	56
Ärztliche Bescheinigung (Attest)	22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung	24
Arbeitgeber	24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme	10 / 12
Arbeitsvermittlung	22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung	22 / 38
Beglaubigung	22
Berufsberatung	46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr	42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung)	38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis	12
Berufsinformationszentrum (BiZ)	18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB)	46
Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG)	46 / 50
Chancenatlas	40
Duale Studiengänge	38 / 48 / 50
Eingangszone	16 / 18
Einstiegsqualifizierung ++	42
Empfang	16
Fachkraft im Fokus (FiF)	26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt	26 / 28

کلید واژه

تطبیق صلاحیت	31
موافقت (اجازه اشتغال)	57
گواهی پزشکی (گواهی)	23 / 39
تأیید مدارک شغلی بدست آمده در خارج از کشور / مشاوره تأیید	25
کارفرما	25 / 37 / 47 / 51
شروع به کار	11 / 13
محل کار	23 / 25
اجازه اقامت	23 / 39
تأیید	23
مشاوره شغلی	47 / 51
سال آماده‌سازی شغلی	43
آموزش در محل کار (آموزش دوگانه)	39 / 43 / 45
گواهی ثبت درخواست	13
مرکز اطلاعات شغلی (BiZ)	19 / 21
کمک مالی برای آموزش شغلی	47
قانون کمک آموزش فدرال (BAFöG)	47 / 51
اطلس فرصت‌های شغلی	41
طرح‌های تحصیلات دوگانه	39 / 49 / 51
منطقه ورود	17 / 19
صلاحیت شغلی سطح ابتدایی ++	43
پذیرش	17
Fachkraft im Fokus (FiF)	27 / 37
شبکه IQ سکسونی-آنهالت	27 / 29





Jobbörse	20
Jobbrücke PLUS	26 / 34
KomBI-Laufbahnberatung	32 / 34
Mitwirkungspflicht	12
Nebenverdienst	12
Praktikum	22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung	38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung	52
Sprachmittlung	14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus)	56
Stellenangebote	12 / 36
Studium	20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee	22 / 38 / 52
Veränderungsmitteilung	12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen der Landesinitiative FiF	36
Zeugnisse	22 / 38 / 50



بازار کار	21
Jobbrücke PLUS	27 / 35
KomBI – مشاوره شغلی	33 / 35
وظیفه نسبت به همکاری	13
درآمد اضافی	13
کارآموزی (Praktikum)	23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
آموزش تحصیلی	39 / 47
اشتغال همراه با بیمه های تامین اجتماعی	53
ترجمه / تفسیر	15
ثبت نام (صلاحیت سطوح زبانی)	57
جای خالی	13 / 37
تحصیلات	21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
کارآموزی (Trainee)	23 / 39 / 53
اطلاع رسانی در مورد تغییر	13
مسئولین خوش آمدگویی به ابتکار منطقه ای FiF	37
گواهینامه ها	23 / 39 / 50

Impressum

Herausgeberin:

Servicestelle „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“
In Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) – in Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, IQ Landeskoordination, Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus



V. i. S. d. P.: Michael Marquardt (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

Text: Brigitte Lawson und Sebastian Prozell in Zusammenarbeit mit: Stefanie Deutschbein, Julia Hansch, Larissa Heitzmann, Yvonne Hollmann, Angela Kämmer, Christian Laas, Kerstin Majewski, Kerstin Mogdans, Andre Nollmann, Kerstin Schieferdecker, Elena Schmidt, Stephanie Schmöche, Patricia Tacke, Dagmar Trotzka

Redaktion und Lektorat: Dr. Ernst Stöckmann

Gestaltung: Matthias Ramme | www.300gramm.de

Illustrationen: Ka Schmitz

Englische Übersetzung: Safa Semsary

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektronischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin.

1. Auflage: Dezember 2016

Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen: Deutsch, Arabisch, Farsi, Tigrinya, Französisch und Englisch.

ناشر:

سرویس مرکزی شمال ساکسونی آنهالت
Interkulturelle Orientierung/ Öffnung, Anti-Diskriminierung, und Diversity“
اجرا شده توسط
Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e. V. (AGSA)، با همکاری کمیساریای حقوق برابر شغلی در آانس هاس
استخدامی ساکسونی-آنهالت، دفتر منطقه‌ای IQ، Jobbrücke PLUS،
Fachkraft im Fokus

مدیر مسئول: Michael Marquardt (مدیر ارشد AGSA e. V.)

متن: Stefanie Lawson و Sebastian Prozell، با همکاری
Yvonne، Larissa Heitzmann، Julia Hansch، Deutschbein
،Kerstin Majewski، Christian Laas، Angela Kämmer، Hollmann
،Kerstin Schieferdecker، Andre Nollmann، Kerstin Mogdans
Dagmar، Patricia Tacke، Stephanie Schmöche، Elena Schmidt
Trotzka

ویرایش: دکتر Ernst Stöckmann

طراحی: Matthias Ramme

تصویر: Ka Schmitz

ترجمه: Safa Semsary

محتوای این راهنما توسط قانون حمایت از حقوق مولف (کپی رایت) حفاظت می‌شود. کپی متن و تصاویر و یا استفاده‌های الکترونیکی تنها با مجوز کتبی ناشر ممکن است.

نسخه اول: دسامبر ۲۰۱۶

این راهنما بصورت کتابچه و همچنین بطور آنلاین، به زبان‌های زیر منتشر خواهند شد:
آلمانی، عربی، فارسی، تیگریتیا، فرانسوی و انگلیسی.

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

هدف طرح «ادغام از طریق ارزیابی» توسعه پایدار بازار کار افراد بالغ با پیشینه مهاجرتی است.
این برنامه توسط وزارت کار و امور اجتماعی (BMAS) حمایت مالی می‌شود.
همکاران اجرایی این طرح، وزارت آموزش و تحقیقات (BMAS) و آژانس استخدام فدرال (BA) می‌باشند.